

El Monumento del Empalme Japón-España-México: un punto de encuentro para la memoria y la amistad

Carlos Uscanga

Doctor en Cooperación Internacional por la Universidad de Nagoya, Japón. Profesor titular del Centro de Relaciones Internacionales, Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) ✉ 

<https://dx.doi.org/10.5209/mira.94193>

Recibido: 30/01/2024 • Aceptado: 06/07/2024

ES Resumen: El Obelisco Conmemorativo Japón-España-México es un punto de confluencia de los nexos de amistad internacional entre Japón e Iberoamérica. Los habitantes y las autoridades locales de Onjuku se han esforzado para mantener en la memoria colectiva los sucesos del 30 de septiembre de 1609, caracterizados por la llegada de la embarcación de Rodrigo de Vivero y Aberruza a las costas de Iwawada, momento que se volvería crucial para las relaciones entre los tres países. A las diversas actividades de intercambio internacional se sumaría la iniciativa de edificación de dicho monumento, incorporado a la narrativa diplomática de los tres países como una forma para justificar una amistad de larga data.

Considerando la importancia que ha representado este monumento en las relaciones de intercambio amistoso entre estos tres países, el presente artículo tiene como objetivo analizar el proceso llevado a cabo para su construcción desde una perspectiva histórico-descriptiva. Lo anterior se efectúa mediante la información contenida en fuentes mexicanas del Archivo Histórico Diplomático Genaro Estrada, algunas referencias del Archivo Histórico Diplomático del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón y otras fuentes hemerográficas de esa época, así como notas y documentos cibergráficos de utilidad para la investigación.

Asimismo, se identificará el proceso de gestión elaborado por la Sociedad de Erección del Monumento Conmemorativo del Origen de las Relaciones Hispano-Japonesas para reunir los fondos necesarios para su construcción. Esto permitirá reflexionar sobre su significado y peso actuales en la construcción de puentes de comunicación y entendimiento entre Japón y España y México.

Palabras clave: monumento, Onjuku, Rodrigo de Vivero y Aberruza, nexos históricos, amistad internacional.

ENG The Japan-Spain-Mexico junction monument: A meeting point for memory and friendship

Abstract: The Japan-Spain-Mexico Commemorative Obelisk is a point of confluence of the ties of international friendship between Japan, Mexico, and Spain. The inhabitants and local authorities of Onjuku have made an effort to keep in collective memory the events of September 30, 1609, characterized by the arrival of Rodrigo de Vivero and Aberruza's ship to the shores of Iwawada. This moment would become crucial for relations between the three countries. To the various international exchange activities, the initiative to build this monument would be added, incorporated into the diplomatic narrative of the three countries as a way to justify a long-standing friendship.

Considering the importance that have had this monument in the friendly exchange relations between these countries, this article aims to analyze the process carried out for its construction from a historical-descriptive perspective. The above is done through the information contained in Mexican sources from the Archivo Histórico Diplomático Genaro Estrada, some references from the Diplomatic Historical Archive of the Ministry of Foreign Affairs of Japan, and other newspaper sources from that time, as well as notes and cybergraphic documents.

Likewise, will be identified the management process carried out by the Society for the Erection of the Memorial Monument of the Origin of Spanish-Japanese Relations to raise the necessary funds for its construction. This will allow to reflect on its current meaning and importance in the construction of bridges of communication and understanding between Japan, Spain, and Mexico.

Keywords: monument, Onjuku, Rodrigo de Vivero y Aberruza, historical ties, international friendship.

Sumario: Introducción. La propuesta. En la posguerra. Los 400 años y después. Reflexión final. Bibliografía.

Cómo citar: Uscanga, C. (2024). El Monumento del Empalme Japón-España-México: un punto de encuentro para la memoria y la amistad. *Mirai. Estudios Japoneses* 8 (2024) 93-104. <https://dx.doi.org/10.5209/mira.94193>

Introducción

El recientemente identificado como Monumento del Empalme Japón-España-México,¹ pero también denominado el Obelisco Conmemorativo Japón-España-México, Torre Conmemorativa del Primer Encuentro de Japón-España-México, Obelisco de la Amistad o Torre o Monumento de Iwawada, e incluso inicialmente nombrado Monumento Conmemorativo del Origen de las Comunicaciones entre Japón, España y México, es un punto de confluencia de los nexos de amistad internacional entre Japón e Iberoamérica. Quizá lo más interesante es el papel asumido por los habitantes y las autoridades locales de Onjuku (perteneciente al distrito de Isumi en la prefectura de Chiba) para mantener vivos en la memoria colectiva los fortuitos hechos históricos que permitieron el encuentro entre los tres países.

El 30 de septiembre de 1609 sin lugar a duda marcó un hito en la historia de las relaciones transpacíficas. El navío San Francisco (los otros galeones de la flota eran el San Antonio, que logró llegar a las costas de la Nueva España, y el Santa Ana, que llegó a salvo al puerto de Bungo en Kyūshū), que transportaba al gobernador interino de la Capitanía General de Filipinas, Rodrigo de Vivero y Aberruza, naufragó en su viaje de retorno a la Nueva España, junto con otros 373 miembros de la tripulación (de los cuales 317 sobrevivieron), en las costas de Iwawada, hoy día Onjuku.

Se han llevado a cabo diversas investigaciones sobre ese suceso histórico. Algunas enfatizan las crónicas sobre la sociedad y cultura del Japón del siglo XVII que hizo el funcionario en su *Relación y noticia del Reino del Japón*. Otros estudios han centrado su atención en su novohispanidad y su gestión «diplomática» ante la autoridad sogunal. Incluso estudios más recientes ponen énfasis en la profunda huella que ha dejado para las relaciones trilaterales entre México, España y Japón.

Es cierto que desde la segunda mitad del siglo XIX hasta principios del XX, a través del hallazgo de diversos documentos, se logró sistematizar la información sobre las relaciones de la Corona española (a través de Filipinas y la Nueva España fundamentalmente) con Japón hasta su seclusión por más de dos siglos y medio. Tanto en España como en México se publicaron notas, artículos y libros sobre ese tema. Asimismo, lo anterior se incorporó a la narrativa diplomática de los tres países como una forma para justificar que sus contactos eran de larga data. Pero también ese hecho histórico permitió que lo adoptaran las autoridades locales y la población de Onjuku.

En ese contexto, en 1926 surgió la iniciativa por parte de los pobladores de Onjuku, junto con intelectuales, empresarios y diplomáticos, de erigir un monumento para celebrar el arribo, un tanto accidentado, de Vivero a Japón. En ese sentido, el objetivo del presente artículo tiene la meta de analizar (desde una perspectiva histórico-descriptiva) el proceso llevado a cabo para la construcción de ese obelisco a través de la información contenida fundamentalmente en las fuentes mexicanas del Archivo Histórico Diplomático Genaro Estrada y algunas referencias del Archivo Histórico Diplomático del Ministerio de Asuntos Exteriores de Japón, así como otras fuentes hemerográficas de esa época y cibergráficas.

Por último, se identificará el proceso de gestión elaborado por parte de la denominada Sociedad de Erección del Monumento Conmemorativo del Origen de las Relaciones Hispano-Japonesas para reunir los fondos necesarios para su construcción, para después hacer una reflexión sobre su significado y peso actuales en la construcción de puentes de comunicación y entendimiento de Japón con España y México.

La propuesta

El origen de la idea para edificar un monumento por los sucesos del 30 de septiembre de 1609 fue por parte de un reportero del diario *Hōchi Shimbun* (報知新聞), dedicado a la cobertura de temas internacionales, llamado Fujihira Gonichirō (藤平権一郎), que en conversaciones con Asano Shigeo (浅野重雄), jefe de la administración local de Iwawada, le explicó que debido a que era un sitio histórico de relevancia por ser un punto de encuentro entre Japón y los «países extranjeros» sería importante construir un monumento conmemorativo para poder transmitir ese suceso a las futuras generaciones.² A Asano le interesó el proyecto y consultó a miembros de la localidad y también a Mori Yoshiaki (森轟), fundador de la empresa Mori Konzen y miembro electo de la Cámara Baja de la Dieta, que fue uno de los que se sumaron a la iniciativa junto con otras personas. En ese marco, se organizó la Sociedad de Erección del Monumento Conmemorativo del Origen de las Relaciones Hispano-Japonesas, la cual incluyó al ministro español en Japón, Pedro Quartín.

Un par de meses después, a principios de septiembre de 1927, el ministro José Vázquez Schiaffino reportaba a la Secretaría de Relaciones Exteriores (SRE) la visita a la legación mexicana, de la comisión organizadora del Proyecto para Erigir un Monumento Conmemorativo del Origen de Comunicaciones entre

¹ Embajada del Japón en México. "Amistad de más de 400 años, el primer contacto", *Boletín Informativo de la Embajada de Japón*, vol. 3 (2016): 3.

² "Hinishiboku sangoku kōtsū hasshō kinen korehi 日西墨三国交通発祥記念之碑", consultado el 16-01-2024, <https://ja.wikipedia.org/wiki/日西墨三国交通発祥記念之碑>

Japón y España³ (日西墨交通発祥記念之碑建立[岩和田轟台])⁴ (en una colina cercana a la playa de Kishikawa en Iwawada) como un memorial por el origen de las relaciones hispano-japonesas. El citado grupo de personalidades japonesas consideraba que «al establecerse las relaciones del Japón con España, por intermedio de su antigua colonia: la Nueva España, también significaba el principio de las comunicaciones entre el Japón y México [...]».⁵ Hoy día diríamos que, más que «comunicaciones», se trataba del inicio de los primeros contactos.

Sin embargo, en un principio México no estaba considerado en el proyecto. Lo anterior se infiere debido a que el representante mexicano no fue invitado a la ceremonia de la colocación de la primera piedra celebrada el 7 de noviembre de 1926. Como se puede apreciar en la figura 1, puede identificarse al ministro Quartín, el cual apoyó de manera muy decidida, solicitando a Madrid recursos financieros para la donación, pero también aportando de manera particular. Asimismo, se observa la participación del conde Hirōsawa Kinjiro (廣澤金次郎), que había sido representante diplomático de Japón en España, el contralmirante Moriyama Keizaburō (森山廣三郎), que presidía a la Sociedad México-Japón, y el gobernador de la prefectura de Chiba, Fukunaga Takasuke (福永尊介), además de Mori y otras personas de la localidad.



Figura 1. Sociedad de Erección del Monumento Conmemorativo del Origen de las Relaciones Hispano-Japonesas, Proyecto para Erigir un Monumento Conmemorativo del Origen de Comunicaciones entre Japón y España, Ceremonia de colocación de la primera piedra. 5 de enero de 1927.

Es muy probable que por conducto del contralmirante Moriyama (que había estado en México en 1914 y que fue testigo del exilio del dictador Victoriano Huerta), se considerara sumar a México a esa iniciativa para conmemorar el naufragio de Rodrigo de Vivero y Aberruzza en 1609 en las costas de Iwawada y del auxilio que prestó la población de ese lugar a los naufragos. Puede pensarse que quizá los organizadores contemplaran en un principio que la Nueva España, al ser una posesión de ultramar, estaba supeditada a las decisiones de la Corona, por lo que técnicamente era España la contraparte del sogunato. En ese sentido, Vivero (como funcionario español) negociaría «las capitulaciones» para entablar nexos mercantiles y políticos.⁶

La justificación del proyecto de construcción, que inicialmente se esperaba concluir para el 30 de junio de 1927, era parte del fomento de la «amistad internacional» que buscaba recordar los contactos con los países occidentales. En otros sitios de Japón se habían construido diversos monumentos, como el dedicado

³ En otra versión del folleto informativo, se mencionaba «pueblos hispánicos».

⁴ Archivo Diplomático del Ministerio Asuntos Exteriores, Centro Asiático de Registros Históricos [JACAR], Volumen 1 (I-1-7-0-3). Ref. B04012316000. (Japón: MOFA, s/f).

⁵ Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AGE], Expediente 3308-1, folio 7. (México: SRE, 1927).

⁶ Eva Alexandra Uchmany Well, «Estudio Introductorio», en *Rodrigo de Vivero y Aberruzza, Relación y avisos del reino de Japón y la Nueva España* (México: UNAM, 2016).

a san Francisco Xavier en la ciudad de Yamaguchi como símbolo de la amistad con Portugal; otro más en Hirado que refiere a los nexos históricos entre Holanda y Japón; el de William Adams en Henmi, cercano a Yokosuka, para referirse a los contactos con Inglaterra; y el del comodoro Matthew Perry en la ciudad de Kurihama que hace alusión a las relaciones nipo-estadounidenses.⁷

El proceso de recaudación de fondos fue, al parecer, complejo, ya que las fechas previstas inicialmente para finalizar el Monumento Conmemorativo del Origen de Comunicaciones entre Japón, España y México (日西墨三国交通発祥記念之碑建立 [岩和田轟台]) se retrasaron debido a se esperaba celebrar la ceremonia de inauguración el 1 de octubre de 1927, a la que asistirían «distinguidas personalidades, tanto del país como extranjeras».⁸ En relación con los mayores montos de las aportaciones, España aportó 5000 pesetas, el empresario Ōhashi Shintarō (大橋新太郎), presidente de Japan Dye Manufacturing Co., Ltd., 500 yenes y México 250 pesos, los cuales se sumaron a las diversas aportaciones de organizaciones y particulares con vínculos con Hispanoamérica.⁹

En efecto, Vázquez Schiaffino había remitido una comunicación a México para que la donación fuera de 250 pesos (equivalente a 263,15 yenes), la cual fue autorizada a mediados de octubre de 1927 y recibida por el diplomático mexicano hasta marzo de 1928. Para junio del mismo año, se informaba a la legación mexicana que la obra estaba al ochenta por ciento de avance, que había diseñado el arquitecto Kanazawa Yoji (金沢庸治) y estaba a cargo de la empresa Shikida Construction. El costo total de la obra ascendió a 19 737,81 yenes.

En relación con el diseño del obelisco de 17 metros (algunas fuentes marcan 17,5 metros) de altura, la estructura de hormigón armado tenía una recubierta de mármol en la que se proyectaban tres grandes placas de bronce con las inscripciones del rey de España, del Gobierno mexicano y de Tokugawa Iesato (徳川家達), en representación del pueblo japonés, en su calidad de presidente de la Cámara Alta de la Dieta. En sus comunicaciones, Vázquez Schiaffino propuso a las autoridades mexicanas el siguiente texto: «En Memoria. 30 de septiembre de 1609. Origen de las Relaciones de continua y firme amistad entre Japón y México. El pueblo de México». De acuerdo con la opinión del funcionario mexicano: «Lo que debe conmemorarse es la fecha y no el acontecimiento, muy casual, por cierto, ni tampoco la persona o personas que intervinieron en el primer contacto entre el Japón, México y España».¹⁰

La inscripción de España se focalizaba en el gobernador interino (de ahí se explica la opinión de Vázquez Schiaffino) y lo expresaba de la siguiente forma: «Expresión de gratitud al ilustre marino de mi gloriosa Armada Don Rodrigo de Vivero, iniciador en 1609 de las relaciones diplomáticas y comerciales y de invariable amistad entre el Japón y España», Alfonso Rey, 1927.¹¹

La prensa daría seguimiento a la iniciativa de la edificación del monumento, con un doble ángulo. En primer lugar, se expandía el conocimiento del incidente del naufragio de Vivero en las costas japonesas, su encuentro con Tokugawa Ieyasu (徳川家康) y Tokugawa Hidetada (徳川秀忠), la decisión de construir un galeón, el San Buena Ventura (a cargo de William Adams), y la posterior malograda visita de Sebastián Vizcaíno. En segundo, puso en el mapa a Japón para los lectores en Hispanoamérica como una nación joven y pujante:

El Japón, la hermosa y pujante potencia asiática, de la que tantas cosas buenas tienen que aprender la vieja Europa y la joven América, y a la que le está asignada una misión de justicia, que más tarde o temprano ha de realizar, erige actualmente en Iwawada (provincia de Chiba) un monumento a la memoria del español Rodrigo de Vivero, gobernador general interino de las islas Filipinas, a principio del siglo XVII.¹²

Lo anterior se refrendaba en la siguiente nota:

El inmerso progreso cultural del Imperio del Extremo Oriente ha aquilatado ahora el mérito de aquel gran político y marino Don Rodrigo de Vivero [...] y en recuerdo de cuya gestión política ha levantado aquel pueblo este monumento.¹³

⁷ Sociedad de Erección del Monumento Conmemorativo del Origen de las Relaciones Hispano-Japonesas, *Proyecto para erigir un monumento conmemorativo del origen de comunicaciones entre Japón y España* (Japón: 5 de enero de 1927).

⁸ Sociedad de Erección del Monumento Conmemorativo del Origen de las Relaciones Hispano-Japonesas, *Proyecto para erigir un monumento*.

⁹ AHD-AGE, Expediente 3308-1, folio 5 (México: SRE, 1927).

¹⁰ AHD-AGE, Expediente 3308-1, folio 9 (México: SRE, 1927).

¹¹ AHD-AGE, Expediente 3308-1, folio 8 (México: SRE, 1927).

¹² "España en Asia. En el Japón se erigirá un monumento al español Rodrigo de Vivero", *Revista Hispanoamericana de Ciencias, Arte y Letras*, 53 (1927): 300.

¹³ "Monumento en el Japón al marino español D. Rodrigo de Vivero", *Vida Marítima* (3 de diciembre de 1928): 8.



Figura 2. Fotograbado del Monumento Conmemorativo del Origen de Comunicaciones entre Japón, España y México. AHD-AGE-SRE, 3308-1.



Figura 3. Placas de bronce del obelisco. AHD-AGE-SRE, 3308-1.

La inauguración del monumento, después de los ya citados retrasos en el calendario original, se celebró el 1 de octubre de 1928. El diplomático mexicano informó a México sobre los detalles, remarcando el hecho de que los invitados especiales (entre los que también se incluyeron a su familia y al cónsul general Gustavo Lúders de Negri) salieron de Tokio en tren hacia la base naval de Yokosuka, donde fueron transportados por el torpedero Nadakaze hasta un lugar desde el que se visualizaba directamente el obelisco. Al desembarcar en la playa, las autoridades de la prefectura de Chiba y también locales, así como los pobladores de Onjuku (que en 1914 había recibido el reconocimiento oficial de ciudad), los recibieron. Durante su trayecto, se observaban las banderas de los tres países y niños vitoreando «*banzai*». Una banda de música tocó los himnos

nacionales mientras se replegaban las cortinillas que descubrían las tres inscripciones en las tres caras del monumento.¹⁴

En su alocución, Vázquez Schiaffino afirmó: «¡Ojalá que la amistad entre Japón, España y México siga siendo siempre tan firme y sólida, como las rocas en que descansa este monumento: tan alta y noble, como el cielo que lo cubre, tan grande y profunda, como el océano que lo rodea!».¹⁵



Figura 4. Monumento Conmemorativo del Origen de Comunicaciones entre Japón, España y México finalizado. AHD-AGE, 3308-1.

Es relevante el hecho de que, después de dos años (abril de 1930), se presentó la propuesta para la construcción de un monumento para conmemorar la llegada de Hasekura Rokuemon Tsunenaga (支倉常長渡墨記念碑) a Acapulco en 1614, como parte de la misión auspiciada por Masamune Date (伊達政宗) con el conocimiento del sogunato Tokugawa, que permitió el retorno de Sebastián Vizcaíno, que había sido enviado en calidad de embajador a Japón para retribuir los costos que se habían erogado para el retorno de Vivero y los sobrevivientes de su tripulación a la Nueva España. Se presentó la propuesta al ministro japonés en México, Aoki Arata (青木新), y su contraparte en Japón, Miguel Alonzo Romero, así como a altos funcionarios japoneses y mexicanos, empresarios y miembros de la Sociedad México-Japón, además del duque Tokugawa Iesato (徳川家達), que había escrito un mensaje en nombre del pueblo japonés en el obelisco de Iwawada. Todos respaldaron el proyecto, que avanzó en su planeación hasta tres años después.¹⁶ Sin embargo, no tuvo éxito y sería en 1972 cuando el Gobierno de la prefectura de Sendai donaría una estatua de Hasekura, que está ubicada actualmente en la plaza Japón en Acapulco, Guerrero.

En la posguerra

El obelisco conmemorativo fue testigo del proceso del expansionismo militar de Japón en el Pacífico Asiático, además del incremento de las tensiones con Estados Unidos que años más tarde darían inicio a la guerra del Pacífico. Mientras, México se alineaba con Washington después del ataque japonés a Pearl Harbor, suspendiendo sus nexos diplomáticos con Tokio; y Madrid lo continuaba bajo el «principio de neutralidad» frente a la división del mundo entre las Fuerzas Aliadas y las Potencias del Eje. Durante la Segunda Guerra Mundial, se pintó de negro para evitar que fuera una marca de ubicación para la aviación norteamericana.¹⁷

Después de la ocupación de las Fuerzas Aliadas en Japón y de la firma del Tratado de Paz de San Francisco en 1951, instrumento que entró en vigor en abril de 1952, se formó el comité para la renovación del monumento. De nuevo, las embajadas de España y México colaboraron en el proyecto, así como las autoridades municipales de Onjuku y de la prefectura de Chiba emprendieron la labor de la restauración del obelisco, cuyo costo ascendió a 1 034 054 yenes.¹⁸ El 27 de noviembre de 1958 tuvo lugar la ceremonia de reapertura del monumento con la asistencia del vicecónsul Juan Miralles, en representación de la Embajada de México y la presencia del embajador de España en Japón, Antonio Villacieros y Benito, además de Mori Kiyoshi (森清), legislador y cuarto hijo de Mori Yoshiaki, entre los principales invitados.

¹⁴ AHD-AGE, Expediente 3308-1, folio 16 (México: SRE, 1927).

¹⁵ AHD-AGE, Expediente 3308-1, folio 21 (México: SRE, 1928).

¹⁶ JACAR, Volumen 1 (I-1- 7-0- 3_1_001), Ref. B04012320300 (España, s/f).

¹⁷ AHD-AGE, Legajo: L-E 2254, folio 11 (México: SRE, 1974).

¹⁸ *México-Onjuku-Spain 400 anniversary 絆友好の証*, 日西墨三国交通発祥記念之碑建立80周年サン・フランシスコ号漂着400周年記念誌, consultado el 26-11-2023, <https://www.town.onjuku.chiba.jp/content/files/old/kikakuzaiseika/kikaku/400/400kinensi.pdf>



Figura 5. El Monumento en la posguerra. Fotografía de Furuya Hideo (s/f).

Furuya Hideo, funcionario de la embajada de México en Japón, hace mención al hecho de que, durante la ceremonia de inauguración del monumento en 1928, la niña encargada de jalar el cordón del paño que lo recubría fue Mori Mutsuko (森睦子), la segunda hija Mori Yoshiaki y la más pequeña en esa época. En 1940, se casó con Miki Takeo (三木武夫), un político japonés, que fue ministro de Asuntos Exteriores en la administración de Satō Eisaku (佐藤榮作) y posteriormente primer ministro de Japón (1974-1976). Es relevante mencionar que ella estuvo presente durante la visita del presidente José López Portillo y Pacheco a Onjuku en el marco de su visita de Estado a Japón en noviembre de 1978.



Figura 6. El ministro de Asuntos Exteriores Miki Takeo y Mikio Mutsuko en su visita a México. "Miki starts 3 day visit to México", *The Japan Times* (19 de septiembre de 1967), 1.

Dentro del marco de la referida visita del ejecutivo mexicano, es necesario mencionar el hecho de que a mediados de los años setenta se iniciaron contactos entre las alcaldías de Onjuku y Acapulco. Como resultado de estos, se formalizó en el marco de la XV Reunión Internacional de Ciudades Hermanas la firma de un acuerdo de hermanamiento el 3 de agosto de 1978 entre la ciudad de Cuernavaca y Ōtaki, así como de Acapulco con Onjuku, al igual que la Ciudad de México con Nagoya.



Figura 7. Entrada del parque conmemorativo. Fotografía de Carlos Uscanga (2023).

La visita del único presidente de México a Onjuku y a Ōtaki debe comprenderse en el proyecto de la construcción del Parque Conmemorativo de México, ubicado en los alrededores del obelisco. En el marco de consultas con el entonces embajador mexicano en Japón, Xavier Olea Muñoz, se le propuso en 1977 el apoyo para revestir de nuevo de mármol al monumento. No obstante, el Gobierno mexicano consideró que era preferible habilitar de manera más funcional los espacios circundantes (figura 7), para lo cual aportó la cantidad de 20 000 dólares a través de la Secretaría de Asentamientos Humanos y Obra Pública, lo que significó contribuir casi al 13,5 % del costo total de 148 837,20 dólares, equivalente aproximado a 32 000 000 (con el tipo de cambio de 215 yenes por dólar).¹⁹



Figura 8. Placa conmemorativa de la visita del presidente López Portillo. Fotografía de Carlos Uscanga (2023).

El 1 de noviembre de 1978, dentro de una apretada agenda de trabajo en su segundo día de actividades en Japón, López Portillo se dirigió, con una pequeña comitiva, en helicóptero a Onjuku. La expectación de los pobladores y de las autoridades locales era muy grande, ya que era la primera vez que un alto mandatario visitaba su ciudad. El presidente mexicano, que portaba un *matsuri hanten* y llevaba desplegado en la mano

¹⁹ AHD-AGE-SRE, Legajo: III-6214 (México: SRE, 1978).

derecha un abanico, se subió a un *omikoshi* (un pequeño santuario en un palanquín), que avanzó un par de metros frente a la algarabía de los asistentes.²⁰

Después, se dirigió a la colina para la inauguración del parque conmemorativo, donde condecoró al alcalde de Onjuku; posteriormente, se encaminó a una pequeña recepción en un hotel cercano; y, por último, volvió a su helicóptero (no sin antes saludar a la gran fila de personas que deseaban estrechar su mano) para volar a Ōtaki, donde continuaron las actividades presidenciales y los festejos.



Figura 9. Placa de «López Dori». Fotografía de Carlos Uscanga (2023).

La huella y el recuerdo de la visita de López Portillo se ha mantenido hasta hoy día. En junio de 1996, el ayuntamiento de Onjuku decidió nombrar una calle con el apellido del mandatario mexicano: «López Dori (ロペス通り)». Las actividades de intercambio cultural y artístico se desarrollaron bajo la iniciativa de los Gobiernos locales de Onjuku y Acapulco, además de la Embajada de México en Japón.

Los 400 años y después

El 2009 fue un escenario que permitió reforzar y presentar nuevas iniciativas de intercambio en el marco de los 400 años de la llegada accidentada de Rodrigo de Vivero a las costas japonesas. Tres años antes se formó un comité especial para la organización de los festejos integrado por las autoridades de Onjuku y la sociedad civil. De igual forma, las embajadas de España y México en Japón efectuaron acciones de coordinación y de consultas con el Gobierno de Japón para la organización de la ceremonia que recordaba el naufragio del buque San Francisco.

México, a través del embajador Miguel Ruiz Cabañas, donó una escultura, *El abrazo*, del escultor Rafael Guerrero. La obra fue colocada en el Parque Conmemorativo México, a unos cuantos metros del obelisco (figura 10). De acuerdo con el artista, su obra refleja el sentir del amor y la amistad de los humanos que habitan en la Tierra como parte del universo.²¹ En ese sentido, se alinea con la idea de la solidaridad en alusión al rescate de los marinos por las *ama-san* (cultivadoras de perlas) que, de acuerdo con algunas crónicas, ante la hipotermia de los naufragos les dieron calor corporal, incluso contraviniendo las disposiciones de prohibición de rescate de personas provenientes de barcos extranjeros.

²⁰ Alejandro Basañez, "Visita del Presidente José López Portillo a Onjuku, Japón", Consultado el 15-12-2023, <https://www.youtube.com/watch?v=ksWb-GqrkKU>

²¹ *Mexico-Onjuku-Spain 400 anniversary 絆「友好の証」日西墨三国交通発祥記念之碑建立80周年サン・フランシスコ号漂着400周年記念誌*, 5.

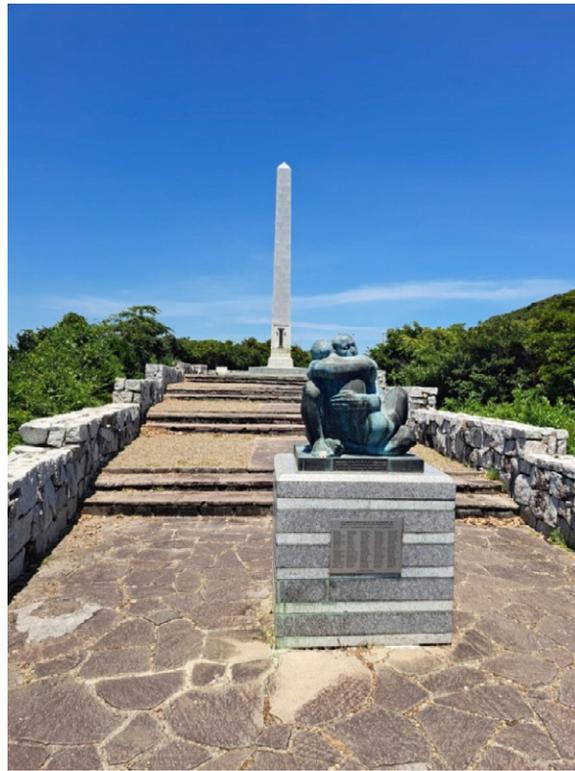


Figura 10. El Monumento del Empalme y la escultura *El abrazo*. Fotografía de Carlos Uscanga (2023).

Con solemnidad y estricto protocolo, se llevó a cabo la ceremonia para develar la escultura con la presencia del entonces príncipe heredero, Naruhito, que en español expresó su deseo para que aumente el entendimiento mutuo y las relaciones de amistad entre México y Japón.²² Por su parte, España, en manos del embajador Miguel Ángel Carriedo Mompín, entregó a Ishida Yoshihiro (石田義廣), alcalde de Onjuku, la condecoración de la Corbata de Isabel la Católica. En un mensaje enviado por parte del rey Juan Carlos I, se refrendó la idea de que después de los acontecimientos de 1609 se ha convertido en un «testimonio de la amistad» entre los pueblos japonés y español.²³ Los festejos de conmemoración continuaron en la ciudad de Ōtaki y se organizó un festival en el que se hizo una representación de la llegada de Vivero al castillo de Honda Tadatomo (本田忠朝).²⁴

Las acciones de internacionalización de Onjuku para ampliar sus relaciones con Acapulco derivaron en la donación en julio de 2012 de una réplica del obelisco, que está ubicada en la plaza Japón, en el puerto costero, al lado de la estatua de Hasekura. Asimismo, se emprendió en octubre del 2013 el hermanamiento con el pueblo de Tecamachalco, Puebla (Vivero fue primer conde del Valle de Orizaba y encomendero de Tecamachalco). Lo anterior hace que Onjuku sea la única ciudad en Japón que está hermanada con dos contrapartes en México. En ese marco, el alcalde Ishida refirió la importancia de esa iniciativa para construir una nueva historia de desarrollo y cooperación para promover la amistad y los intercambios académicos, culturales y deportivos.²⁵

De manera indudable, la llegada de manera extraordinaria de un alto funcionario de la Corona española a tierras japonesas el 30 de septiembre de 1609 ha marcado la memoria y la identidad del pueblo de Onjuku. La apropiación de los hechos históricos que derivaron de la llegada de un conjunto de españoles y novohispanos como resultado del hundimiento en sus costas del navío San Francisco se ha profundizado desde aquella lejana iniciativa de construir un monumento en su memoria desde 1926-1928. Se han desarrollado nuevas propuestas que han mantenido el intercambio cultural y académico, a través de múltiples conciertos, como los de Kuronuma Yuriko (黒沼ユリ子), y otras expresiones artísticas, como exhibiciones de flamenco. En ese sentido, se ha cumplido la idea inicial del periodista japonés, Fujihira Gonichirō, de que Onjuku se convirtiera en un punto de encuentro con el mundo hispano.

²² *Mexico-Onjuku-Spain 400 anniversary 絆“友好の証”日西墨三国交通発祥記念之碑建立80周年サン・フランシスコ号漂着400周年記念誌*, 12.

²³ Miguel Izcue, “El naufragio de los abrazos”, *El Mundo.es* (26 de septiembre de 2009), consultado el 12-10-2023, <https://www.elmundo.es/elmundo/2009/09/26/espana/1253958769.html>

²⁴ “Japón conmemora naufragio que fincó amistad con México”, *El Universal* (26 de septiembre de 2009), consultado el 2-10-2023, <https://archivo.eluniversal.com.mx/notas/629151.html>

²⁵ “Firman acuerdo de hermanamiento Tecamachalco y Onjuku, Japón”, *Municipios Puebla* (28 de octubre de 2013), consultado el 13-11-2023, <https://municipiospuebla.mx/nota/2013-10-28/tecamachalco/firman-acuerdo-de-hermanamiento-tecamachalco-y-onjuku-jap%C3%B3n>

Reflexión final

Bajo una perspectiva histórico-descriptiva, se han identificado los diferentes momentos claves que marcaron el encuentro de tres países bajo el recuerdo de la llegada accidentada de Rodrigo de Vivero y Aberruzza a las costas de Iwawada. No obstante, desde la óptica de las relaciones internacionales, se puede interpretar que Onjuku se suma a las acciones de los ahora denominados gobiernos subnacionales para la promoción de la cooperación y el intercambio internacional, los cuales desde la posguerra han sido muy activos en el hermanamiento de ciudades y otros programas de enseñanza de idiomas. Por ejemplo, después de las medidas para otorgarles mayor autonomía a inicio de la posguerra, se emprendieron las primeras acciones, cuyo resultado fue que Nagasaki y Saint Paul (Minnesota en Estados Unidos) formalizaran en 1955 el primer acuerdo de ciudades hermanas.²⁶ Esas iniciativas se expandieron a partir de los proyectos de internacionalización implementados por el Gobierno japonés en los años ochenta. Para inicios del siglo XXI, se registraban 1407²⁷ afiliaciones, a nivel de prefecturas, ciudades, pueblos y villas a lo largo del territorio japonés con contrapartes del exterior; para el 2024 se ha registrado 1817.²⁸

En ese contexto, España tiene doce programas de hermanamiento (tres a nivel de prefecturas y nueve con ciudades),²⁹ pero ninguna con la prefectura de Chiba o con la ciudad de Onjuku. Por su parte, México tiene once iniciativas (tres a nivel de prefecturas y ocho con ciudades).³⁰ En total, con Iberoamérica (sumando a Portugal) se registran 95 iniciativas, es decir, un poco más del cinco por ciento, cifra un tanto menor, ya que los programas japoneses de hermanamiento se concentran en Estados Unidos (464) y China (383).³¹

No obstante, las acciones por parte de las autoridades locales y el pueblo de Onjuku han sido asertivas para mantener, de manera fluida y constante, las «comunicaciones» o contactos con España y México. Es posible que, bajo una perspectiva subjetiva, en el imaginario colectivo, la imagen de México sea más visible en su cotidianidad a través del recuerdo de la visita de López Portillo (y la expresión hecha por el ejecutivo mexicano de «hermano» que ha dejado huella en la población), la construcción del Parque Conmemorativo México (en ocasiones, de manera errónea, identificado como el mismo Monumento del Empalme), además de la calle López y la escultura *El abrazo*, así como otras iniciativas como la Casa Azul,³² un espacio de encuentro cultural con los habitantes de esa ciudad costera.

A pesar de lo anterior, el recuerdo histórico del arribo de Vivero y los sobrevivientes de la tripulación del buque San Francisco es permanente como parte de la historia de la entonces ciudad Iwawada, que no superaba los 300 habitantes. Ese hecho histórico, indudablemente, ha construido un nexo profundo entre Japón, España y México que se mantiene como reminiscencia de los acontecimientos de hace 415 años. Asimismo, ha definido una identidad compartida presente en la agenda cultural y política entre los tres países, así como en la materialización de esos contactos a través de las acciones focalizadas y permanentes de los Gobiernos locales tanto de Onjuku como de Ōtaki.

Bibliografía

Fuentes primarias

- Archivo Diplomático del Ministerio Asuntos Exteriores, Centro Asiático de Registros Históricos [JACAR], (I-1-7-0-3). Ref. B04012316000.
- Archivo Diplomático del Ministerio de Relaciones Exteriores, Centro Asiático de Registros Históricos [JACAR], Volumen 1 (I-1-7-0-3_1_001). Ref. B04012320300.
- Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AHGE]. “Contribución de México para el monumento conmemorativo del origen de las relaciones Hispano-Japonesas”, Expediente 3308-1, folio 7.
- Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AHGE]. “Discurso del Ing, José Vázquez Schiaffino al inaugurarse el monumento conmemorativo del origen de las relaciones entre el Japón, España y México”, Expediente 3308-1, folio 21. (México: SRE, 1927).
- Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AHGE]. “Monumento Conmemorativo del origen de las relaciones entre Japón, España y México”, Expediente 3308-1, folio 9. (México: SRE, 1927).

²⁶ Jain Purnedra, *Japan's subnational governments in International Affairs* (Londres: Routledge, 2005).

²⁷ Toshihiro Menju, “International Policies of Local Governments”, en *Japan's Road to Pluralism: Transforming Local Communities in the Global Era*, ed. por Shun'ichi Furukawa y Toshihiro Menju (Japón: Center for International Exchange, 2003).

²⁸ Council of Local Authorities for International Relations, *Local Government International Exchange*, consultado el 15-11-2023, <https://www.clair.or.jp/e/exchange/shimai/index.html>

²⁹ A nivel de prefectura: Mie con Valencia, Wakayama con Galicia y Yamaguchi con Navarra. A nivel de ciudades: Ōfunato con Palos de la Frontera, Kiyosu con Jerez de la Frontera, Kōbe con Barcelona, Toyooka con Alicante, Nara con Toledo, Kure con Marbella, Yamaguchi con Pamplona, Marugame con San Sebastián y Ube con Castellón de la Plana.

³⁰ A nivel de prefectura: Saitama con Estado de México, Wakayama con Sinaloa y Hiroshima con Guanajuato. A nivel de ciudades: Sendai con Acapulco, Saitama con Toluca, Ōtaki con Cuernavaca, Onjuku con Acapulco, Onjuku con Tecamachalco, Nagoya con Ciudad de México, Kioto con Guadalajara y Minō con Cuernavaca.

³¹ Council of Local Authorities for International Relations, *Local Government International Exchange*.

³² Como una idea similar, por el color, a la Casa Azul de Frida Kahlo ubicada en Coyoacán en la Ciudad de México.

- Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AHGE]. “Monumento Conmemorativo del origen de las relaciones entre España, Japón y México”, Expediente 3308-1, folio 16. (México: SRE, 1927).
- Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AHGE]. “Programa Tentativo que Transmite el Embajador Javier Olea Muñoz para la Visita de Estado a Japón, del 30 de octubre al 5 de noviembre de 1978”, Legajo: III-6214. (México: SRE, 1978).
- Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AHGE]. “To start work on Iwawada monument”, Expediente 3308-1, folio 5. (México: SRE, 1927).
- Archivo Histórico Diplomático-Archivo Histórico Genaro Estrada [AHD-AHGE]. Hideo Furuya, “Memoria del Servicio Exterior Mexicano en Japón”, Legajo: L-E 2254, folio 11. (México: SRE, 1974).
- “España en Asia. En el Japón se erigirá un monumento al español Rodrigo de Vivero”. *Revista Hispanoamericana de Ciencias, Arte y Letras*, 53 (1927).
- “Monumento en el Japón al marino español D. Rodrigo de Vivero”. *Vida Marítima*, 3 de diciembre de 1928.
- Sociedad de Erección del Monumento Conmemorativo del Origen de las Relaciones Hispano-Japonesas. *Proyecto para erigir un monumento conmemorativo del origen de comunicaciones entre Japón y España*, Japón: 1927.

Fuentes secundarias

- Basañez, Alejandro. “Visita del Presidente José López Portillo a Onjuku, Japón”. YouTube. 19 de octubre de 2012. <https://www.youtube.com/watch?v=ksWb-GqrkKU>
- Council of Local Authorities for International Relations. *Local Government International Exchange. Sister City Information*. Consultado el 15 de noviembre de 2023, <https://www.clair.or.jp/e/exchange/shimai/index.html>
- Embajada del Japón en México. “Amistad de más de 400 años, el primer contacto”, *Boletín Informativo de la Embajada de Japón*, vol. 3 (2016): 1-8.
- “Firman acuerdo de hermanamiento Tecamachalco y Onjuku, Japón”. *Municipios Puebla* (2013). Consultado el 13 de noviembre de 2023. <https://municipiospuebla.mx/nota/2013-10-28/tecamachalco/firman-acuerdo-de-hermanamiento-tecamachalco-y-onjuku-jap%C3%B3n>
- “Hinshiboku sangoku kōtsū hasshō kinen korehi 日西墨三国交通発祥記念之碑”. *Wikipedia*. Consultado el 16 de enero de 2024. <https://ja.wikipedia.org/wiki/日西墨三国交通発祥記念之碑>
- Izcue, Miguel. “El naufragio de los abrazos”. *El Mundo*, 26 de septiembre de 2009. Consultado el 12 de octubre de 2023. <https://www.elmundo.es/elmundo/2009/09/26/espana/1253958769.html>
- “Japón conmemora naufragio que fincó amistad con México”. *El Universal*, 26 de septiembre de 2009. <https://archivo.eluniversal.com.mx/notas/629151.html>
- Menju, Toshihiro. “International Policies of Local Governments”. En *Japan’s Road to Pluralism: Transforming Local Communities in the Global Era*, ed. por Shun’ichi Furkawa y Toshihiro Menju. Japón: Center for International Exchange Tokyo, 2003.
- Mexico-Onjuku-Spain 400 anniversary*. 絆「友好の証」日西墨三国交通発祥記念之碑建立80周年サン・フランシスコ号漂着400周年記念誌 (2009). <https://www.town.onjuku.chiba.jp/content/files/old/kikakuzaiseika/kikaku/400/400kinensi.pdf>
- Purnedra, Jain. *Japan’s Subnational Governments in International Affairs*. Londres: Routledge, 2005.
- RTVE. *Comisión Gestora de la Erección Del Monumento Conmemorativo del Origen de las Comunicaciones entre el Japón, España y México* (1927). <https://www.rtve.es/play/videos/archivo-real-alfonso-xiii/relaciones-internacionales/2833219/>
- Uchmany Well, Eva Alexandra. “Estudio Introductorio”. En *Relación y avisos del reino de Japón y la Nueva España*, Rodrigo de Vivero y Aberruza. México: UNAM, 2016.